



Rogério Casanovas Tilio

**O livro didático de inglês em uma
abordagem sócio-discursiva
Culturas, identidades e pós-modernidade**

Tese de Doutorado

Tese apresentada ao Programa de Pós-graduação em Letras do Departamento de Letras da PUC-Rio como parte dos requisitos para a obtenção do título de Doutor em Letras.

Orientadora: Prof^ª. Dr^ª. Lúcia Pacheco de Oliveira

Rio de Janeiro
Março de 2006



Rogério Casanovas Tilio

**O LIVRO DIDÁTICO DE INGLÊS EM UMA ABORDAGEM
SÓCIO-DISCURSIVA: CULTURAS, IDENTIDADES E
PÓS-MODERNIDADE**

Tese apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Doutor pelo Programa de Pós-graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Lúcia Pacheco de Oliveira

Orientadora
Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Inés Kayon de Miller

Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Barbara Jane Wilcox Hemais

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Luiz Paulo da Moita Lopes

Departamento de Letras Anglo-Germânicas – UFRJ

Profa. Maria Elisa Knust Silveira

Instituto de Letras – UFF

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade

Coordenador Setorial do Centro de Teologia
e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 17 de março de 2006

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização do autor, da orientadora e da universidade.

Rogério Casanovas Tilio

Graduou-se em Ciências Econômicas na UERJ (Universidade Estadual do Rio de Janeiro) em 1994. Obteve Licenciatura Curta para o ensino de inglês em 1995 na Universidade Santa Úrsula, no Rio de Janeiro. Especializou-se em Língua Inglesa na PUC-Rio em 1998. É Mestre em Lingüística Aplicada pela UFRJ (Universidade Federal do Rio de Janeiro), tendo defendido sua dissertação em 2001. Tem experiência como professor e coordenador pedagógico, atuando junto a diversas instituições, dentre universidades, escolas, cursos de inglês e empresas, e tem publicado capítulos em livros e artigos em periódicos na área de Lingüística Aplicada.

Ficha catalográfica

Tilio, Rogério Casanovas

O livro didático de inglês em uma abordagem sócio-discursiva: culturas, identidades e pós-modernidade / Rogério Casanovas Tilio ; orientadora: Lúcia Pacheco de Oliveira. – Rio de Janeiro : PUC-Rio, Departamento de Letras, 2006.

258 f. : il. ; 30 cm

Tese (doutorado) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras.

Inclui bibliografia

1. Letras – Teses. 2. Livro didático. 3. Inglês – Estudo e ensino. 4. Cultura. 5. Identidade. 6. Pós-modernidade. 7. Lingüística sistêmico-funcional. 8. Linguística aplicada. 9. Análise crítica do discurso. I. Oliveira, Lúcia Pacheco de. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

A todos que acreditam ser possível transformar o
mundo através do ensino.

Agradecimentos

A Deus. Só Ele sabe o quanto foi difícil chegar aqui.

À minha orientadora, Professora Lúcia Pacheco de Oliveira, pelo estímulo, pelos conhecimentos compartilhados, pela dedicação e pela paciência.

Ao CNPq e à PUC-Rio, pelos auxílios concedidos, e sem os quais este trabalho não poderia ter sido realizado.

Às editoras Macmillan, Oxford e Learning Factory, por disponibilizarem livros didáticos para o *corpus* da pesquisa.

Aos professores que participaram da Banca Examinadora e do Exame de Qualificação, pelas contribuições feitas ao trabalho.

Aos professores Barbara Hemais (PUC-Rio), Branca Falabella Fabrício (UFRJ), Inés Miller (PUC-Rio), Liliana Cabral Bastos (PUC-Rio) e Luiz Paulo da Moita Lopes (UFRJ) – importantes em diferentes momentos da minha formação.

Aos professores e funcionários do Departamento de Letras, pelos ensinamentos e presteza.

A Maria de Lourdes Duarte Sette e a todos os amigos que sempre acreditaram em mim e me incentivaram.

Às amigas Ana Tereza Rollemberg, Elaine Lopes Novaes e Heloísa Levcovitz, pelo estímulo dado, pela ajuda na obtenção de livros didáticos para o *corpus* da pesquisa e pela companhia em viagens a congressos – momentos inesquecíveis!

A Helio Duarte e a todos aqueles que, de uma forma ou de outra, me estimularam durante todos estes anos e torceram por esta vitória.

Resumo

Tilio, Rogério Casanovas. **O livro didático de inglês em uma abordagem sócio-discursiva**: culturas, identidades e pós-modernidade. Rio de Janeiro, 2006. 258p. Tese de Doutorado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

A presente tese de doutorado tem como objetivo investigar o discurso dos livros didáticos de ensino de inglês como língua estrangeira e sua relação com a construção de identidades sociais dos alunos. Buscando verificar como estes livros representam sócio-discursivamente o mundo e os contextos culturais relacionados à língua alvo; observar em que medida oferecem oportunidades de voz aos alunos; e como situam-se em relação ao ensino e aprendizagem da língua inglesa, esta pesquisa adota uma teoria de linguagem de base sistêmico-funcional, uma perspectiva sócio-interacionista de ensino e aprendizagem e uma abordagem crítica de discurso e de cultura. A partir de uma visão não-essencialista das identidades e considerando a sociedade inserida na pós-modernidade, este trabalho analisa doze livros de ensino de inglês, de seis séries didáticas, nos níveis iniciante e intermediário. Os livros foram selecionados de acordo com parâmetros de variação quanto aos seus objetivos comunicativos, público alvo, local e data de publicação, bem como mercados consumidores. Os tópicos e os contextos culturais foram investigados para identificar a visão de mundo representada em cada livro (metafunção ideacional); as atividades propostas foram relacionadas aos papéis sociais imaginados pelo autor para os usuários projetados do livro e às oportunidades para o aluno mostrar sua voz (metafunção interpessoal); e a organização estrutural do material (metafunção textual) foi estudada com a finalidade de identificar as crenças do autor em relação ao processo de ensino e aprendizagem de inglês como língua estrangeira. A análise do *corpus* mostrou que as escolhas dos tópicos e dos contextos culturais propiciam uma visão de mundo que pode induzir os alunos a adotar determinadas identidades que são apresentadas como certas, socialmente aceitas e legitimadas nos livros. Os resultados apontam para uma visão de mundo, em oito dos doze livros, americanizada e europeizada, sendo o *status* e a visibilidade determinantes de

sucesso, tal como na sociedade pós-moderna. A organização dos livros didáticos, muitas vezes tematizando o componente gramatical, mostra que os autores, em sua maioria, vêm o processo de ensino e aprendizagem como um conjunto de regras formais a serem apreendidas e reproduzidas e não como uma forma de agir no mundo. A análise das atividades propostas mostrou que há pouco espaço para a cultura dos aprendizes e poucas oportunidades para que mostrem sua voz e exerçam livremente suas identidades. Os resultados da pesquisa apontam para a importância da discussão das questões relevantes ligadas ao uso do livro didático e necessidade de conscientização dos alunos, professores e pesquisadores quanto à força social e discursiva destes materiais, que podem interferir na construção de identidades, de mundos e de crenças.

Palavras-chave

Livro didático; ensino de inglês; cultura; identidade; pós-modernidade; Análise Crítica do Discurso; Linguística Sistêmico-Funcional.

Abstract

Tilio, Rogério Casanovas. **English teaching course books in a socio-discursive perspective: cultures, identities and post modernity.** Rio de Janeiro, 2006. 258p. Thesis. – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

The purpose of this research is to investigate the discourse of English as foreign language coursebooks and its relation to students' construction of social identities. In order to observe socio-discursively how these books represent the world and the cultural contexts related to the English language; to investigate the extent to which they offer voice opportunities to students; and to identify the beliefs they reflect concerning the teaching and learning of English, this thesis adopts a systemic-functional approach to language, a socio-interactionist view of teaching and learning and a critical perspective of discourse and culture. Adopting a non-essentialist view of social identities and considering the insertion of society in post modernity, this research analyzes twelve English coursebooks, from six different series, at beginner and intermediate levels. Books were selected according to variation parameters involving communicative objectives, target audience, both place and date of publication, and consumer market. Topics and cultural contexts were investigated to identify the world view expressed in each book (ideational metafunction); exercises and activities were both related to the social roles imagined for projected book users and to students' voice opportunities (interpersonal metafunction); finally, the structural organization of the materials (textual metafunction) was studied to identify authors' beliefs concerning the teaching and learning of English as a foreign language. The analysis showed that the choice of topics and cultural contexts provides a world view that may lead students to adopt certain identities which are presented as the right ones, socially acceptable and legitimated in several books. Results also indicate, in eight out of the twelve books analyzed, the representation of an American and European world view, where *status* and visibility are crucial to success, in accordance with post modern society. The organization of the materials, which generally thematize grammar, shows that most authors understand the teaching and learning process as

a set of formal rules to be apprehended and reproduced, rather than a way of acting in the world. The analysis of the exercises and activities showed that there is little space for learners' cultures and few opportunities for them to show their voice and perform their identities freely. Results of this research point to the importance of discussing these issues and making students, teachers and researchers who deal with coursebooks aware of the social and discursive force inherent to the materials, which can interfere with the construction of identities, worlds and beliefs.

Keywords

Coursebooks; English teaching; culture; identity; post-modernity; Critical Discourse Analysis; Systemic-Functional Linguistics.

Sumário

1. Introdução	16
2. Cultura e identidade na pós-modernidade	25
2.1. Cultura	27
2.1.1. O conceito de cultura	29
2.2. Identidade	37
2.2.1. Identidade social e poder	42
2.3. Identidade social e identidade cultural	44
2.3.1. Identidade cultural e cultura nacional	46
2.4. Cultura e globalização	48
2.5. A “sociedade do espetáculo”	52
2.6. O papel da língua inglesa na pós-modernidade	54
3. Discurso e linguagem	56
3.1. Discurso: uma teoria social	56
3.1.1. Discurso e poder	61
3.2. Linguagem: uma perspectiva sistêmico-funcional	64
3.3. Discurso multimodal	64
3.4. Análise Crítica do Discurso	77
4. Ensino e aprendizagem de língua estrangeira	87
4.1. Discurso no contexto pedagógico	88
4.2. Teorias de identidade e o contexto pedagógico	93
4.3. O ensino de inglês e a nova ordem mundial	96
4.4. O discurso dos Parâmetros Curriculares Nacionais (PCNs)	99
4.5. A relação língua e cultura	101
4.5.1. A teoria da relatividade lingüística	102
4.5.2. Cultura e ensino de língua estrangeira	103
5. O livro didático	106
5.1. Características	106
5.2. O livro didático no ensino	110
5.2.1. Vozes e autoridade	111
5.2.2. Conteúdos e práticas pedagógicas	115
5.2.3. Atividades	117
5.3. Produção e mercado	118
5.4. Indústria cultural e ideologia	119
5.5. Mercado editorial, mercado consumidor e autoria	123
5.6. Questões culturais	124

6. Metodologia	129
6.1. A análise documental	129
6.2. Descrição do <i>corpus</i>	132
6.3. Procedimentos de análise	137
7. Analisando alguns livros didáticos	140
7.1. Visão de mundo e contexto cultural	141
7.1.1. O mundo através de tópicos e configurações tópicas	143
7.1.2. O contexto cultural nos livros	160
7.1.3. O mundo dos livros didáticos	170
7.2. Voz e identidade dos participantes	175
7.2.1. A voz dos alunos através das atividades propostas	176
7.2.2. A voz nos livros	176
7.2.3. As atividades e as oportunidades de voz	181
7.2.4. O poder nas <i>relações</i>	194
7.2.5. A construção de identidades nos livros didáticos	196
7.3. Perspectivas de ensino e aprendizagem através da organização dos livros didáticos	199
8. Reflexões críticas e considerações finais	210
Referências bibliográficas	217
Apêndice: Lições e unidades dos livros analisados	233
Anexo: Algumas páginas de alguns livros analisados	250

Lista de figuras

Figura 2.1: Multidimensões das inserções sociais	38
Figura 2.2: Comunidade mundial de usuários da língua inglesa	51
Figura 3.1: Concepção tridimensional do discurso	82
Figura 3.2: Um modelo analítico para a Análise Crítica do Discurso	85
Figura A1: Página de <i>English File Intermediate</i>	250
Figura A2: Página de <i>English File Intermediate</i>	251
Figura A3: Página de <i>New Headway Intermediate</i>	252
Figura A4: Página de <i>American Headway 3</i>	253
Figura A5: Página de <i>New Headway Intermediate</i>	254
Figura A6: Página de <i>American Headway 3</i>	255
Figura A7: Página de <i>Great!1</i>	256
Figura A8: Página de <i>New Headway Intermediate</i>	257
Figura A9: Página de <i>American Headway 3</i>	258

Lista de quadros

Quadro 6.1: <i>Corpus</i> de livros da pesquisa	133
Quadro 6.2: Histórico das séries didáticas que compõem o <i>corpus</i> da pesquisa	136
Quadro 7.1: Os livros didáticos e suas visões de mundo	171
Quadro A1: Títulos e tópicos nas unidades de <i>Great!1</i>	233
Quadro A2: Títulos e tópicos nas unidades de <i>Great!4</i>	234
Quadro A3: Temas transversais em <i>Great!1</i> e <i>Great!4</i>	235
Quadro A4: Interdisciplinaridade em <i>Great!1</i> e <i>Great!4</i>	235
Quadro A5: Títulos e tópicos nas lições de <i>Interlink 1</i>	236
Quadro A6: Títulos e tópicos nas lições de <i>Interlink 6</i>	237
Quadro A7: Títulos e tópicos nas lições de <i>New English File Elementary</i>	238
Quadro A8: Títulos e tópicos nas lições de <i>English File Intermediate</i>	240
Quadro A9: Títulos e tópicos nas unidades de <i>Interchange Intro</i>	241
Quadro A10: Títulos e tópicos nas unidades de <i>Interchange 3</i>	242
Quadro A11: Títulos e tópicos nas unidades de <i>New Headway English Course Beginner</i>	244
Quadro A12: Títulos e tópicos nas unidades de <i>American Headway Starter</i>	245
Quadro A13: Títulos e tópicos nas unidades de <i>New Headway Intermediate</i>	246
Quadro A14: Títulos e tópicos nas unidades de <i>American Headway 3</i>	248

Lista de exemplos

Exemplo 1: Tópicos e configurações tópicas no livro <i>Great!1</i>	143
Exemplo 2: Tópicos e configurações tópicas no livro <i>Great!4</i>	144
Exemplo 3: Tópicos na série <i>Great!</i>	145
Exemplo 4: Temas transversais nos livros <i>Great!1</i> e <i>Great!4</i>	145
Exemplo 5: Interdisciplinaridade nos livros <i>Great!1</i> e <i>Great!4</i>	146
Exemplo 6: Tópicos no livro <i>Interlink 1</i>	146
Exemplo 7: Tópicos no livro <i>Interlink 6</i>	148
Exemplo 8: Tópicos no livro <i>New English File Elementary</i>	150
Exemplo 9: Tópicos no livro <i>English File Intermediate</i>	153
Exemplo 10: Tópicos no livro <i>Interchange Intro</i>	155
Exemplo 11: Tópicos no livro <i>Interchange 3</i>	155
Exemplo 12: Tópicos nos livros <i>New Headway English Course Beginner</i> e <i>American Headway Starter</i>	156
Exemplo 13: Tópicos nos livros <i>New Headway Intermediate</i> e <i>American Headway 3</i>	158
Exemplo 14: Mais tópicos nos livros <i>New Headway Intermediate</i> e <i>American Headway 3</i>	159
Exemplo 15: Tópicos no livro <i>Interchange Intro</i>	162
Exemplo 16: Atividade <i>Everyday English</i> , <i>New Headway Intermediate</i> , unidade 7	169
Exemplo 17: Atividade <i>Everyday English</i> , <i>American Headway 3</i> , unidade 7	170
Exemplo 18: Atividade <i>Discussion</i> , <i>Great!1</i> , unidade 3	177
Exemplo 19: Atividade <i>Project work</i> , <i>Great!4</i> , unidade 1	177
Exemplo 20: Atividade <i>Starting point</i> , <i>Great!4</i> , unidade 3	177
Exemplo 21: Atividade <i>Over to you</i> , <i>Great!4</i> , unidade 2	178
Exemplo 22: Atividade <i>Learning to study</i> , <i>Great!1</i> , unidade 4	178
Exemplo 23: Atividades <i>Talking about you</i> nas séries <i>Headway</i>	179
Exemplo 24: Atividade <i>What do you think?</i> , <i>New Headway Intermediate</i> e <i>American Headway 3</i> , unidade 1	179
Exemplo 25: Atividades dos livros <i>New Headway Intermediate</i> e <i>American Headway 3</i> , unidade 3	180
Exemplo 26: Atividades dos livros <i>New Headway English Course Beginner</i> e <i>American Headway Starter</i>	180
Exemplo 27: Atividades na série <i>Interlink</i>	182
Exemplo 28: Seções na série <i>English File</i>	182
Exemplo 29: Atividade <i>Discussing grammar</i> nos livros intermediários da série <i>Headway</i>	183
Exemplo 30: Atividade <i>Snapshot</i> , <i>Interchange Intro</i> , unidade 16	184
Exemplo 31: Atividades nas séries <i>Headway</i>	185
Exemplo 32: Atividade de produção escrita, <i>Interchange 3</i> , unidade 13	186
Exemplo 33: Atividade <i>Conversation</i> , <i>Interchange Intro</i> , unidade 2	187
Exemplo 34: Atividade <i>Conversation</i> , <i>Interchange 3</i> , unidade 16	188
Exemplo 35: Atividades com objetivo pragmático na série <i>English File</i>	189
Exemplo 36: Atividade <i>Practical English</i> , <i>New English File Elementary</i> , file 4	189
Exemplo 37: Atividade de personalização, <i>Great!1</i> , unidade 3	190
Exemplo 38: Atividade <i>Practical English</i> , <i>New English File Elementary</i> , file 3	191
Exemplo 39: Atividade <i>Speaking</i> , <i>New English File Elementary</i> , lição 7D	193
Exemplo 40: Atividade de <i>Interchange 3</i> , unidade 1	198
Exemplo 41: Atividade de <i>Interchange 3</i> , unidade 1	199

Hollywood fica ali bem perto
Só não vê quem tem um olho aberto
Hollywood é um sonho de cenário (...)
Tem de tudo nessa Hollywood (...)

Camelôs, malucos e engraxates
Aproveitem enquanto o sonho é grátis

Quem há de negar que é bom dançar, que a vida é bela
Nesse fabuloso Xanadu
Eu só tenho medo de amanhã cair da tela
E acordar em Nova Iguaçu
How do you do, banabuiú, I wanna buy o Paraguai
Hollywood and me.

Chico Buarque, *Hollywood*